

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (*)

21 JANVIER 1994

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1)

Article premier

A l'article 1^{er} de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie sont apportées les modifications suivantes:

— un premier alinéa nouveau, libellé comme suit, est inséré avant le premier alinéa de cet article:

« Dans la présente loi, il y a lieu d'entendre par « discrimination » toute distinction, exclusion, restriction ou préférence ayant ou pouvant avoir pour but ou pour effet de détruire, de compromettre ou de limiter la reconnaissance, la jouissance ou l'exercice, dans des conditions d'égalité, des droits de l'homme et des libertés fondamentales dans les domaines politique, économique, social ou culturel ou dans tout autre domaine de la vie sociale. »;

— la phrase liminaire du premier alinéa, devenu le deuxième alinéa, est remplacée par ce qui suit:

« Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante francs à mille francs, ou de l'une de ces peines seulement: »;

(1) Voir:

Documents du Sénat:

117 (S.E. 1991-1992):

— N° 1: Proposition de loi.

— N° 2: Rapport.

— N° 3: Amendements.

Annales du Sénat:

18 et 20 janvier 1994.

(*) Troisième session de la 48^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (*)

21 JANUARI 1994

WETSONTWERP

houdende wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1)

Artikel 1

Artikel 1 van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden wordt gewijzigd als volgt:

— vóór het eerste lid van dit artikel wordt een nieuw eerste lid ingevoegd, luidende:

« Onder « discriminatie » in de zin van deze wet wordt verstaan elke vorm van onderscheid, uitsluiting, beperking of voorkeur, die tot doel heeft of ten gevolge heeft of kan hebben dat de erkenning, het genot of de uitoefening op voet van gelijkheid van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden op politiek, economisch, sociaal of cultureel terrein of op andere terreinen van het maatschappelijk leven, wordt teniet gedaan, aangetast of beperkt. »;

— de aanhef van het eerste lid, dat het tweede lid wordt, wordt vervangen als volgt:

« Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig frank tot duizend frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft: »;

(1) Zie:

Stukken van de Senaat:

117 (B.Z. 1991-1992):

— Nr. 1: Wetsvoorstel.

— Nr. 2: Verslag.

— Nr. 3: Amendementen.

Handelingen van de Senaat:

18 en 20 januari 1994.

(*) Derde zitting van de 48^e zittingsperiode.

— le 3^o du même alinéa est modifié comme suit :

« 3^o quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, donne une publicité à son intention de recourir à la discrimination, à la haine ou à la violence à l'égard d'une personne en raison de sa race, de sa couleur, de son ascendance, de son origine, ou de sa nationalité; »;

— le même alinéa est complété par un 4^o nouveau, libellé comme suit :

« 4^o quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, donne une publicité à son intention de recourir à la discrimination, à la haine, à la violence ou à la ségrégation à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance, de l'origine, ou de la nationalité de ceux-ci ou de certains d'entre eux. »

Art. 2

L'article 2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« Art. 2. — Quiconque, fournissant ou offrant de fournir un service, un bien ou la jouissance de celui-ci, commet une discrimination à l'égard d'une personne en raison de sa race, de sa couleur, de son ascendance, de son origine, ou de sa nationalité, est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante francs à mille francs, ou de l'une de ces peines seulement.

Les mêmes peines sont applicables lorsque les discriminations sont commises à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance, de l'origine, ou de la nationalité de ceux-ci ou de certains d'entre eux. »

Art. 3

Il est inséré, après l'article 2 de la même loi, un article 3 nouveau, rédigé comme suit :

« Art. 3. — Quiconque, en matière de placement, de formation professionnelle, d'offre d'emploi, de recrutement, d'exécution du contrat de travail ou de licenciement de travailleurs, commet une discrimination à l'égard d'une personne en raison de sa race, de sa couleur, de son ascendance, de son origine ou de sa nationalité, est puni des peines prévues à l'article 2.

L'employeur est civilement responsable du paiement des amendes auxquelles ses préposés ou mandataires ont été condamnés. »

— punt 3^o van hetzelfde lid wordt gewijzigd als volgt :

« 3^o hij die in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek publiciteit geeft aan zijn voornemen tot discriminatie, haat of geweld jegens een persoon wegens zijn ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit; »;

— hetzelfde lid wordt aangevuld met een nieuw punt 4^o, luidende :

« 4^o hij die in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek publiciteit geeft aan zijn voornemen tot discriminatie, haat, geweld of segregatie jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens het ras, de huidskleur, de afstamming, de afkomst of de nationaliteit van deze leden of van sommigen onder hen. »

Art. 2

Artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 2. — Hij die bij het leveren of bij het aanbieden van een levering van een dienst, van een goed of van het genot ervan, discriminatie bedrijft jegens een persoon wegens zijn ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit, wordt gestraft met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig frank tot duizend frank of met een van die straffen alleen.

Dezelfde straffen worden toegepast wanneer de discriminatie bedreven is jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan wegens het ras, de huidskleur, de afstamming, de afkomst of de nationaliteit van deze leden of van sommigen onder hen. »

Art. 3

Na artikel 2 van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 3 ingevoegd, luidende :

« Art. 3. — Hij die bij de arbeidsbemiddeling, de beroepsopleiding, het aanbieden van banen, de aanwerving, de uitvoering van de arbeidsovereenkomst of het ontslag van werknemers discriminatie bedrijft jegens een persoon wegens zijn ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 2.

De werkgever is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de boeten waartoe zijn aangehouden of lasthebbers zijn veroordeeld. »

Art. 4

L'article 3 de la même loi, devenu l'article 4, est remplacé par ce qui suit:

« Art. 4. — Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante francs à mille francs, ou de l'une de ces peines seulement, quiconque fait partie d'un groupement ou d'une association qui, de façon manifeste et répétée, pratique la discrimination ou la ségrégation ou prône celles-ci dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, ou lui prête son concours. »

Art. 5

A l'article 4 de la même loi, devenu l'article 5, sont apportées les modifications suivantes:

— le premier alinéa est remplacé par ce qui suit:

« Est puni d'un emprisonnement de deux mois à deux ans, tout fonctionnaire ou officier public, tout dépositaire ou agent de l'autorité ou de la force publique qui, dans l'exercice de ses fonctions, commet une discrimination à l'égard d'une personne en raison de sa race, de sa couleur, de son ascendance, de son origine, ou de sa nationalité, ou lui refuse arbitrairement l'exercice d'un droit ou d'une liberté auxquels elle peut prétendre. »;

— le deuxième alinéa est remplacé par ce qui suit:

« Les mêmes peines sont applicables lorsque les faits sont commis à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance, de l'origine ou de la nationalité de ceux-ci ou de certains d'entre eux. »

Art. 6

A l'article 5 de la même loi, devenu l'article 6, sont apportées les modifications suivantes:

— au premier alinéa, les mots « discrimination raciale » sont remplacés par le mot « discrimination »;

— un deuxième alinéa nouveau, libellé comme suit, est inséré après le premier alinéa:

« Peuvent également ester en justice dans tous les litiges auxquels l'application de l'article 3 donnerait lieu:

1° les organisations représentatives des travailleurs et des employeurs, telles qu'elles sont définies à l'article 3 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires;

2° les organisations professionnelles représentatives au sens de la loi du 19 décembre 1974 réglant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités;

Art. 4

Artikel 3 van dezelfde wet, dat artikel 4 is geworden, wordt vervangen als volgt:

« Art. 4. — Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig frank tot duizend frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft hij die behoort tot een groep of tot een vereniging die kennelijk en herhaaldelijk discriminatie of segregatie bedrijft of verkondigt in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek, dan wel aan zodanige groep of vereniging zijn medewerking verleent. »

Art. 5

Artikel 4 van dezelfde wet, dat artikel 5 is geworden, wordt gewijzigd als volgt:

— Het eerste lid wordt vervangen als volgt:

« Met gevangenisstraf van twee maanden tot twee jaar wordt gestraft ieder openbaar officier of ambtenaar, ieder drager of agent van het openbaar gezag of van de openbare macht die in de uitoefening van zijn ambt discriminatie bedrijft jegens een persoon wegens zijn ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit dan wel een persoon de uitoefening van een recht of van een vrijheid waarop deze aanspraak kan maken, op willekeurige wijze ontzegt. »;

— Het tweede lid wordt vervangen als volgt:

« Dezelfde straffen worden toegepast wanneer de feiten begaan zijn jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan wegens het ras, de huidskleur, de afstamming, de afkomst of de nationaliteit van deze leden of van sommigen onder hen. »

Art. 6

Artikel 5 van dezelfde wet, dat artikel 6 wordt, wordt gewijzigd als volgt:

— In het eerste lid wordt het woord « rassendiscriminatie » vervangen door het woord « discriminatie »;

— Na het eerste lid wordt een nieuw tweede lid ingevoegd, luidende:

« In rechte kunnen eveneens optreden in alle geschillen waartoe de toepassing van artikel 3 aanleiding kan geven:

1° de representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties, zoals die bij artikel 3 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités zijn bepaald;

2° de representatieve beroepsorganisaties in de zin van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel;

3° les organisations représentatives des travailleurs indépendants.»;

— le deuxième alinéa, devenu le troisième alinéa, est remplacé par ce qui suit :

« Toutefois, en cas d'infraction visée aux articles 1^{er}, 1°, 2, premier alinéa, 3 et 5, premier alinéa, contre des personnes physiques, l'établissement d'utilité publique, l'association ou l'organisation représentative ne sera recevable dans son action que s'il prouve qu'il a reçu leur accord. »

Bruxelles, le 20 janvier 1994.

Le Président du Sénat,

3° de representatieve organisaties van de zelfstandigen.»;

— Het tweede lid, dat het derde lid wordt, wordt vervangen als volgt:

« Wanneer het echter gaat om een misdrijf bedoeld in de artikelen 1, 1°, 2, eerste lid, 3 en 5, eerste lid, en gepleegd tegen natuurlijke personen, is de vordering van de instelling van openbaar nut, van de vereniging of van de representatieve organisatie alleen ontvankelijk als deze aantoont dat zij de instemming van die personen heeft gekregen. »

Brussel, 20 januari 1994.

De Voorzitter van de Senaat,

F. SWAELEN.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

M. TYBERGHIEN-VANDEBUSSCHE.

N. PECRIAUX.